



## Japan PM's threads are final straw for fashion critic 日本首相襯衫 引時尚家撻伐

Japan's embattled prime minister, his poll numbers sagging over a row with Washington, may have caused his popularity to dive even further among **fashionistas** with a garish 1980s-style colored shirt.

Hatoyama donned a long-sleeved checked shirt designed in large blocks of red, blue, yellow, green and purple, during a recent meet-the-people barbecue promoted as the "Real Hato Café."

Fashion critic Don Konishi wasn't laughing and angrily lashed out at the premier's fashion crime in a national magazine and on the airwaves.

"Is anyone able to stop him wearing such a thing?" Konishi asked in an **irate** commentary about the offending shirt.

"It's too old. It's out of date. He doesn't have his own style."

The millionaire-PM scored a landslide election victory last year, but his poll ratings have since fallen into the low 20s

due to a row over an unpopular US airbase and criticism of his sometimes **dithering**, collegiate style.

To Konishi, the shirt was **the straw that broke the camel's back** as he predicted the demise of Hatoyama's Democratic Party of Japan (DPJ) government.

"It seems the DPJ is over with this shirt," he said. (AFP)

**與**美國白宮發生糾紛後，支持率節節下降的日本首相，近日又身穿一九八〇年代俗豔的襯衫公開亮相，此舉恐怕讓支持率繼續往下探，甚至連時尚達人看了都猛搖頭。

首相鳩山由紀夫參加「鳩山咖啡」活動，與民眾直接互動時，身穿長袖格子襯衫，襯衫上有大片的紅、藍、黃、綠、紫色色塊。但時尚評論家小西良幸不但不覺得好笑，還生氣的在「日本全國性雜誌與各個廣播節目中抨擊首相的穿著。

小西良幸痛批鳩山的穿衣品味：「誰有辦法阻止他穿這種衣服？」

「這種穿法太老套、太過時了。他根本沒有自己的穿衣風

格。」

這位富豪首相去年以壓倒性的姿態贏得選舉，但因處理不受歡迎的美國空軍基地之爭論持續，而他學院派躊躇猶豫的性格也飽受批評，支持率下滑到只剩下百分之二十幾。

對於小西而言，首相的襯衫不過是壓垮駱駝的最後一根稻草，他預言鳩山領導的日本民主黨將會倒閣。

小西表示：「看來民主黨會被這一件襯衫害慘。」

(法新社 / 翻譯：吳岱瑋)

In a picture taken on April 4, 2010, Japanese Prime Minister Yukio Hatoyama eats noodles during a meet-the-people barbecue clad in a multi-colored shirt at his official residence in Tokyo. PHOTO: AFP

四月四日拍攝的這張照片中，日本首相鳩山由紀夫於東京官邸舉辦烤肉活動時，身穿五顏六色的襯衫吃麵條，與民眾面對面接觸。照片：法新社

### TODAY'S WORDS 今日單字

#### 1. **fashionista** /'fæʃənɪstə/ n.

時尚達人 (shí2 shàng4 dà2 rén2)

**例:** The magazine interviewed some fashionistas about the summer trends. (該雜誌採訪了幾位時尚達人對於夏季流行趨勢的看法。)

#### 2. **irate** /aɪ'ret/ adj.

極其憤怒的 (jí2 qì2 fèn4 nu4 de5)

**例:** I made an irate phone call to the airline to protest the delays. (我很生氣的打了一通電話到航空公司去抗議航班延誤。)

#### 3. **dither** /'dɪðə/ v.

猶豫不決 (yóu2 yú4 bu4 jué2)

**例:** Stop dithering and tell us your decision. (別再猶豫了，跟我們說你的決定吧。)

### LANGUAGE POINT 重要片語

#### the straw that broke the camel's back 壓垮駱駝的最後一根稻草

The **straw that broke the camel's back** is the last in a series of events that finally makes us lose patience. We can also use the **final straw** or the **last straw** interchangeably.

「the straw that broke the camel's back」的意思是在發生一連串事情之後，讓你失去耐性脾氣爆發的最後一個事件。也可以用「the final straw」或「the last straw」表示。